

# Isa

## Chapter 22

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

מְשָׁא מְשָׂא נִיא חֲזִיזוֹן מֵה־ לָּךְ אֲפֹא כִי עָלִית וְעָלִית קָלָךְ  
wewe-wote umepanda kwamba basi kwako Ni-nini la-maono wa-bonde Unabii  
[H3605](#) [H5927](#) [H0645](#) [H4100](#) [H2384](#) [H1516](#)

לַנְּנוֹת:  
kwenye-paa  
[H1406](#)

Neno kuhusu Bonde la Maono: Nini kinachokutaabisha sasa, kwamba ninyi nyote mmepanda juu ya mapaa?

וְתִשְׁאָלוּת מְלֵאָה עִיר הַוְּמִיָּה קָרִיָּה עֲלֵיָּהּ חֲלִיֹּוּוֹא וְחֲלִיֹּוֹא לָא  
hawakuuawa waliouawa-wako wenye-furaha mji wenye-makelele mji umejaa Kelele  
[H3808](#) [H5947](#) [H7151](#) [H1993](#) [H4395](#) [H8663](#)

חֲלִיֹּוֹא חֶרֶב וְלֹא מֵתֵי מְלֻחָמָה:  
waliouawa kwa-upanga wala wafu wa-vita  
[H3808](#) [H2719](#) [H4191](#) [H4421](#)

Ewe mji uliojaa ghasia, ewe mji wa makelele na sherehe! Watu wenu waliokufa hawakuuawa kwa upanga, wala hawakufa vitani.

כָּל־ אֲסֵרוֹ מִקְּשָׁת יָחַד נְגִדְרוֹ קְצִינְיָךְ כָּל־  
wote wamefungwa kutoka-upinde pamoja wamekimbia viongozi-wako Viongozi-wako-wote  
[H3605](#) [H0631](#) [H7198](#) [H5074](#) [H7101](#) [H3605](#)

נִמְצְאֵיךְ וְנִמְצְאֵיךְ אֲסֵרוֹ יָחַד מְרֻחֹק בְּרַחוֹ:  
waliopatikana wamefungwa pamoja mbali wamekimbia  
[H0631](#) [H4672](#) [H7350](#) [H1272](#)

Viongozi wako wote wamekimbia pamoja, wamekamatwa bila kutumia upinde. Ninyi nyote mliokamatwa mlichukuliwa wafungwa pamoja, mlikimbia wakati adui alipokuwa bado mbali.

עַל־ כֵּן אֲמַרְתִּי שְׁעוֹ מִנִּי בְּכִי אֶל־  
Kwa-hivyo hivyo nimesema Acheni kutoka-kwangu niachie msijaribu kulia-kwa-uchungu  
[H8159](#) [H0559](#) [H4843](#) [H1065](#) [H0408](#)

תִּנְיָרִי לְנִחְמֵנִי עַל־ שָׂד בַּת־ עַמִּי:  
kunifariji kunifariji kwa-sababu-ya wa-binti uharibifu  
[H5162](#) [H0213](#) [H7701](#) [H1323](#)

Kwa hiyo nilisema, "Geukia mbali nami, niache nilie kwa chungu. Usijaribu kunifariji juu ya maangamizi ya watu wangu."

יְהוָה יוֹם מֵהוֹמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי וּמְבוֹסָה  
Yahwe siku Kwa-sababu ya-machafuko na-kukanyagwa na-kuchanganyikiwa kwa-Bwana  
[H3069](#) [H0136](#) [H3998](#) [H4001](#) [H4103](#) [H3117](#)

צְבָאוֹת בְּנֵיא חֲזִיזוֹן מִקְּרָקֵר קָר וְשׁוֹעַ אֶל־ הַתְּהַר:  
wa-majeshi katika-bonde la-maono kubomoa ukuta kwa na-kilio  
[H2384](#) [H1516](#) [H7023](#) [H2022](#) [H0413](#)

Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, anayo siku ya ghasia, ya kukanyaga, na ya kuogofya katika Bonde la Maono, siku ya kuangusha kuta na ya kupiga kelele mpaka milimani.

עִרְהָ	וְקִיר	פְּרָשִׁים	אָדָם	בְּרֵכָב	אֲשָׁפָה	נָשָׂא	וְעֵילָם	6
imefunua	na-Kiri	wapanda-farasi	la-wanadamu	pamoja-na-gari	podo	imebeba	Na-Elamu	
<a href="#">H6168</a>			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H0827</a>	<a href="#">H5375</a>		

מִגּוֹן:  
ngao  
[H4043](#)

Elamu analichukua podo, pamoja na waendesha magari ya vita na farasi. Kiri anaifungua ngao.

וְהַפְּרָשִׁים	רֵכָב	מַלְאִי	עֲמֻקַּיִךְ	מִבְּחַר־	וַיְהִי	7
na-wapanda-farasi	magari	yamejaa	mabonde-yako	mabonde-yako-bora	Na-ikawa	
	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H4005</a>	<a href="#">H1961</a>	

שָׁתוּ  
שְׁתוּ  
שָׁתוּ  
wamejipanga  
wamejipanga  
wamejipanga  
[H8179](#)  
[H7896](#)  
[H7896](#)

Mabonde yako yaliyo mazuri sana yamejaa magari ya vita, nao wapanda farasi wamewekwa kwenye malango ya mji;

בַּיִת	נֶשֶׁק	אֶל־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַתֵּבֵט	יְהוּדָה	מִסָּדָה	אֵת	וַיִּנָּל	8
nyumba	silaha	kwa	hiyo	katika-siku	na-ukaangalia	ya-Yuda	kinga	kinga	Na-akafunua	
	<a href="#">H5402</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4539</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1540</a>	

הַיְעָר:  
ya-msitu

ulinzi wa Yuda umeondolewa. Nawe ulitazama siku ile silaha katika Jumba la Kifalme la Mwituni,

מַי	אֵת־	וַתִּקְבְּצוּ	רֵבּוֹ	כִּי־	רְאִיתֶם	דָּוִד	עִיר־	בְּקִיעֵי	וְאֵת	9
maji	maji	na-mlikusanya	ni-mingi	kwamba	mliona	wa-Daudi	ya-mji	mipasuko	Na	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6908</a>			<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1732</a>		<a href="#">H1233</a>	<a href="#">H0853</a>	

הַתְּחִינָה:  
la-chini  
ya-bwawa  
[H8481](#)  
[H1295](#)

mkaona kuwa Mji wa Daudi una matundu mengi katika ulinzi wake, mkaweka akiba ya maji kwenye Bwawa la Chini.

הַחוּמָה:	לְבַצֵּר	הַבָּיִתִים	וַתִּלְבְּמוּ	סַפְרֵיהֶם	יְרוּשָׁלַם	בָּתֵי	וְאֵת־	10
ukuta	kuimarisha	nyumba	na-mlibomoa	mlizihesabu	za-Yerusalemu	nyumba	Na	
<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H5422</a>		<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H0853</a>	

Mlihesabu majengo katika Yerusalemu nanyi mkabomoa nyumba ili kuimarisha ukuta.

וּמְקוֹנָה	עֲשִׂיתֶם	בֵּין	הַתְּמִלִּים	לְמִי	הַבְּרָכָה	הַיְשָׁנָה	11
Na-bwawa	mlifanya	kati-ya	kuta-mbili	kwa-maji	ya-bwawa	la-zamani	
<a href="#">H4724</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1295</a>	<a href="#">H3465</a>	

וְלֹא  
וְלֹא  
וְלֹא  
lakini-hamkumtazama  
hamkumtazama  
hamkumtazama  
[H3808](#)  
[H7350](#)  
[H3335](#)  
[H0413](#)  
[H5027](#)  
[H3808](#)

רְאִיתֶם:  
hamkuona  
[H7200](#)

Mlijenga bwawa la maji katikati ya kuta mbili kwa ajili ya maji ya Bwawa la Zamani, lakini hamkumtazama Yule aliyelitengeneza, au kuwa na heshima kwa Yule aliyebuni tangu zamani za kale.

12 וְלִמְבוֹלֵזָא וְלִקְוָא יְהוָה אֲדֹנָי זְבָאוֹת בְּיָוָם לְבָבִי הַהוּא

na-kuomboleza kwa-kulia hiyo katika-siku wa-majeshi Yahwe Bwana Na-akawaita

[H4553](#) [H1065](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3069](#) [H0136](#) [H7121](#)

וְלִקְרוּיָא וְלִקְוָא שֶׁקֶ: na-kunyoa-nywele na-kuvaa gunia

[H7144](#) [H2296](#) [H8242](#)

Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, aliwaita siku ile ili kulia na kuomboleza, kung'oa nywele zenu na kuvaa nguo ya gunia.

13 וְהִנֵּה שְׂשׂוֹן וְשִׁמְחָה וְהִרְגֵּךְ בְּקֶרֶךְ וְשָׁחַט זָאֵן אֶכְלֵךְ בֶּשֶׂר

nyama kula kondoo na-kuchinja ng'ombe kuchinja na-shangwe furaha Na-tazama

[H1320](#) [H0398](#) [H6629](#) [H1241](#) [H2026](#) [H8057](#) [H8342](#) [H2009](#)

וְשִׁתוֹת יֵינִי אֶכְוֹל וְשָׂאוֹ נְמוּתֵי: na-kunywa kula divai tutakufa kesho kwa-sababu

[H8354](#) [H0398](#) [H3196](#) [H8354](#) [H4191](#) [H4279](#)

Lakini tazama, kuna furaha na sherehe, kuchinja ng'ombe na kuchinja kondoo, kula nyama na kunywa mvinyo! Mnasema, "Tuleni na kunywa, kwa kuwa kesho tutakufa!"

14 וְנִנְלָה בְּאֲזֵנֵי יְהוָה זְבָאוֹת אִם-יִכְפֹּר הָעֵינִן הַזֶּה

huu uovu haitasamehewa Hakika wa-majeshi Yahwe masikioni-mwangu Na-imefunuliwa

[H2088](#) [H5771](#) [H3068](#) [H0241](#) [H1540](#)

לְכֶם עַד-תִּמְתֹּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת: פ (p) wa-majeshi Yahwe Bwana asema mtakapokufa hadi kwenu

[H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H4191](#) [H5704](#)

Bwana Mwenye Nguvu Zote amelifunua hili nikiwa ninasikia: Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, asema: "Mpaka siku ya kufa kwenu, dhambi hii haitafanyiwa upatanisho."

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת לְדָ-בָא אֶל-הַסִּמָּמִיזִי הַזֶּה עַל-קַבְרִי

kwa huyu msimamizi kwa ingia Nenda wa-majeshi Yahwe Bwana amesema Hivyo

[H2088](#) [H5532](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3212](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

שֶׁבְנָא עַל-הַבַּיִת: nyumba yuko-juu-ya ambaye Shebna

[H7644](#)

Hili ndilo Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, asemalo: "Nenda ukamwambie huyu wakili Shebna, ambaye ni msimamizi wa jumba la kifalme:

16 מַה-לָּךְ פֹּה וְנִי לָךְ פֹּה כִּי-חֲצֹנְגָה לָּךְ פֹּה קַבְרִי

kaburi hapa kwako umechonga kwamba hapa kwako na-ni-nani hapa kwako Ni-nini

[H6913](#) [H6311](#) [H2672](#) [H6311](#) [H4310](#) [H6311](#) [H4100](#)

חֲצֹבִי מְרוֹם קַבְרוֹ חֲקִקִי בְּסֻלַּע מִשְׁכָּן לֹ: kwake makao katika-mwamba unayechonga kaburi-lake juu unayechonga

[H4908](#) [H5553](#) [H2710](#) [H6913](#) [H4791](#) [H2672](#)

Unafanya nini hapa, na ni nani aliyekupa ruhusa kujikatia kaburi lako mwenyewe, ukichonga kaburi lako mahali palipo juu, na kutoboa kwa patasi mahali pako pa kupumzikia katika mwamba?

17 הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֵלָה מְטַלְטֵלָה גְּבֵר עֲטָה: Tazama Yahwe atakutupa kutupwa mwanaume

[H3068](#) [H2009](#) [H2925](#) [H2904](#) [H1397](#)

"Jihadhari, Bwana yu karibu kukukamata thabiti, na kukutupa mbali, ewe mtu mwenye nguvu.

רַחֲבַת yenyenafasi-kubwa <a href="#">H7342</a>	אַרְצִי nchi <a href="#">H0776</a>	אֶל- kwenye <a href="#">H0413</a>	כְּדֹר kama-mpira	צִנְפָּה kukunjaliwa <a href="#">H6802</a>	יִצְנַף atakunjalialia <a href="#">H6801</a>	צִנְוֹף Atakunjalialia <a href="#">H6801</a>	18
---	--	---	----------------------	--	--	--	----

בַּיִת ya-nyumba	קֵלֹוֹן aibu <a href="#">H7036</a>	כְּבוֹדֶךָ ya-utukufu-wako <a href="#">H3519</a>	מַרְכָּבוֹת magari <a href="#">H4818</a>	וְשֹׁמֵה na-huko <a href="#">H8033</a>	תָּמוֹת utakufa <a href="#">H4191</a>	שָׁמָּה huko <a href="#">H8033</a>	יָדַיִם ya-mikono <a href="#">H3027</a>
---------------------	--	--	--	--	---	--	---

אַרְנִיָּה:  
ya-bwana-wako  
[H0113](#)

Atakuingirisha uwe kama mpira na kukutupa katika nchi kubwa. Huko ndiko utakakofia, na huko ndiko magari yako ya vita ya fahari yatabakia, wewe unayeifedhehesha nyumba ya bwana wako!

יְהִרְסֶךָ: atakubomoa <a href="#">H2040</a>	וּמִמֶּעֶמְדֶךָ na-kutoka-cheo-chako <a href="#">H4612</a>	מִמִּצְבְּךָ kutoka-nafasi-yako <a href="#">H4673</a>	וְהִרְפַּתִּיךָ Na-nitakusukuma <a href="#">H1920</a>	19
--	--	---	---	----

Nitakuondoa kutoka kazi yako, nawe utaondoshwa kutoka nafasi yako.

חִלְקִיָּהוּ: wa-Hilkia <a href="#">H2518</a>	בֶּן- mwana	אֱלִיאִקִּים Eliakimu <a href="#">H0471</a>	לְעַבְדֵי mtumishi-wangu <a href="#">H5650</a>	וְקִרְאָתִי na-nitamwita <a href="#">H7121</a>	הֵיוּא hiyo <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם katika-siku <a href="#">H3117</a>	וְהָיָה Na-itakuwa <a href="#">H1961</a>	20
---	----------------	---	--	--	---	--	--	----

"Katika siku ile, nitamwita mtumishi wangu, Eliakimu mwana wa Hilkia.

אֲתָן nitampa <a href="#">H5414</a>	וּמִמְשַׁלְתֶּךָ na-mamlaka-yako <a href="#">H4475</a>	אֲחֻזְכָּנוּ nitamfunga <a href="#">H2388</a>	וְאִבְנִיָּךָ na-mshipi-wako <a href="#">H0073</a>	כְּתֹנְתֶךָ joho-lako <a href="#">H3801</a>	וְהִלְבַּשְׁתִּיו Na-nitamvika <a href="#">H3847</a>	21
---	--	---	--	---	--	----

יְהוּדָה: ya-Yuda <a href="#">H3063</a>	וּלְבַיִת na-kwa-nyumba	יְרוּשָׁלַם wa-Yerusalemu <a href="#">H3389</a>	לְיוֹשְׁבֵי kwa-wakaaji <a href="#">H3427</a>	בָּאֵב baba <a href="#">H0001</a>	וְהָיָה na-atakuwa <a href="#">H1961</a>	בְּיָדוֹ mkononi-mwake <a href="#">H3027</a>
---	----------------------------	---	---	---	--	--

Nitamvika joho lako, nami nitamfunga mshipi wako kiunoni mwake, na kumkabidhi mamlaka yako. Yeye atakuwa baba kwa wale wanaoishi Yerusalemu na kwa nyumba ya Yuda.

וְאֵין na-hakuna <a href="#">H0369</a>	וּפְתַח na-atafungua	שְׁכֻמוֹ bega-lake <a href="#">H7926</a>	עַל- juu-ya	דָּוִד ya-Daudi <a href="#">H1732</a>	בַּיִת- wa-nyumba	מִפְתָּח ufunguo <a href="#">H4668</a>	וְנִתְּמָה Na-nitampa <a href="#">H5414</a>	22
--	-------------------------	--	----------------	---	----------------------	--	---	----

פְּתַח: anayefungua	וְאֵין na-hakuna <a href="#">H0369</a>	וְסָנֵר na-atafungua <a href="#">H5462</a>	סֵנֵר anayefungua <a href="#">H5462</a>
------------------------	--	--	---

Nitaweka mabegani mwake ufunguo wa nyumba ya Daudi. Kile afunguacho hakuna awezaye kufunga, na kile afunguacho hakuna awezaye kufungua.

לְבַיִת kwa-nyumba	כְּבוֹד cha-utukufu <a href="#">H3519</a>	לְכִסֵּא kiti-cha-enzi <a href="#">H3678</a>	וְהָיָה na-atakuwa <a href="#">H1961</a>	נְאִמָּן pa-imara <a href="#">H0539</a>	בְּמָקוֹם mahali <a href="#">H4725</a>	יָתֵד kigingi <a href="#">H3489</a>	וְתִקְעֵתִי Na-nitamtia <a href="#">H8628</a>	23
-----------------------	---	--	--	---	--	---	---	----

אָבִיו:  
ya-baba-yake  
[H0001](#)

Nitamgongomea kama kigingi kilicho mahali palipo imara, naye atakuwa kiti cha enzi cha heshima kwa ajili ya nyumba ya baba yake.

הַצְּאֵאִים watoto <a href="#">H6631</a>	אָבִיו ya-baba-yake <a href="#">H0001</a>	בֵּית־ wa-nyumba	כְּבוֹד utukufu <a href="#">H3519</a>	וְכֹל utukufu-wote <a href="#">H3605</a>	עָלָיו juu-yake	וְתָלוּ Na-wataninginia <a href="#">H8518</a>	
כָּל־ vyombo-vyote <a href="#">H3605</a>	וְעַד hadi <a href="#">H5704</a>	הָאֲנָנוֹת vya-mabakuli <a href="#">H0101</a>	מִכֹּלִי kutoka-vyombo <a href="#">H3627</a>	הַקֶּטָן vidogo	כָּלִי vyombo <a href="#">H3627</a>	כָּל vyombo-vyote <a href="#">H3605</a>	וְהַצְּפֹעוֹת na-wazao <a href="#">H6849</a>
					הַנְּבֻלִים: vya-mitungi	כָּלִי vyombo <a href="#">H3627</a>	

Utukufu wote wa jamaa yake utakuwa juu yake: Watoto wa jamaa hiyo na machipukizi yake, vyombo vyake vyote vidogo, tangu bakuli hadi magudulia yote.”

בְּמָקוֹם mahali <a href="#">H4725</a>	הִתְקוּעָה kilichotiwa <a href="#">H8628</a>	הַיִּתְד kigingi <a href="#">H3489</a>	תְּמוּשׁ kitaondoka <a href="#">H4185</a>	צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם asema <a href="#">H5002</a>	הִיוּ hiyo <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם Katika-siku <a href="#">H3117</a>
עָלָיו ulikuwa-juu-yake	אֲשֶׁר־ ambao	הַמִּשָּׂא mzigo	וְנִכְרְתָהּ na-kitakatiliwa-mbali <a href="#">H3772</a>	וְנִפְלְאָהּ na-kitaanguka <a href="#">H5307</a>	וְנִגְדְּעָהּ na-kitakatwa <a href="#">H1438</a>	נֶאֱמַן pa-imara <a href="#">H0539</a>		
				ס (s)	דִּבֶּר: amesema <a href="#">H1696</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	כִּי kwa-sababu	

Bwana Mwenye Nguvu Zote asema, “Katika siku ile, kigingi kilichogongomewa mahali imara kitaachia njia. Kitakatwa, nacho kitaanguka na mzigo ulioning’inia juu yake utaanguka chini.” Bwana amesema.